



ISTRUZIONI PER L'USO

(Traduzione)



Ricambi ruota argano				
Tipo	468.0,25 / K / A	462.0,25	4680.0,25	4687.0,25
		4821.0,25	4862.0,25	
Verricello				
Tipo	4751.0,4	4185.0,5		

1. GRUPPI UTENTE N

	Mansione	Qualifica
Operatore	Uso, controllo visivo	Formazione come da istruzioni per l'uso; persona autorizzata 1
Personale specializzato	Montaggio, smontaggio, riparazione, manutenzione	Meccanico
	Collaudi	Persona autorizzata 2 secondo TRBS-1203 (esperto)

2. NORME DI SICUREZZA

Utilizzo conforme alle disposizioni

Utilizzare l'apparecchio secondo le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

- Impiegare esclusivamente per il sollevamento, l'abbassamento e la trazione di carichi completamente mobili.
- Utilizzare solo in condizioni tecniche perfette.
- Comando solo da personale appositamente istruito.

Lavorare tenendo in considerazione la sicurezza

- Leggere le istruzioni prima dell'uso.
- Lavorare sempre tenendo ben presenti la sicurezza e i rischi.
- Osservare sempre l'apparecchio di di sollevamento e il carico durante tutte le movimentazioni.
- Comunicare immediatamente danni e anomalie alla persona responsabile.
- Provvedere alla riparazione dell'apparecchio prima di riprendere il lavoro!
- Non lasciare incustodito il carico sospeso.
- Trasportare l'apparecchio senza urti proteggendolo dalla caduta o dal ribaltamento.

Non è ammesso quanto segue:

- Sovraccarico (--> dati tecnici, targhetta dati/carico massimo)
- Azionamento meccanico.
- Colpi, urti.

Uso non previsto

- Non adatto per il funzionamento continuo e sottoposto a vibrazioni.
- Non consentito per montacarichi (BGV D7).
- Non consentito per piattaforme e studi (BGV C1).
- Non consentito per cestelli sollevapersone (BGR 159).
- Non consentito in ambienti a rischio di esplosione.
- Non adatto ad ambienti con atmosfere aggressive.
- Non adatto per il sollevamento di carichi pericolosi.

Misure organizzative

- Assicurarsi che le istruzioni per l'uso siano sempre disponibili.
- Assicurarsi che solo personale istruito lavori con l'apparecchio.
- A intervalli regolari controllare se si può lavorare tenendo ben presenti la sicurezza e i rischi.

Montaggio, manutenzione e riparazione

Solo da parte di personale specializzato!

Per le riparazioni utilizzare solo ricambi originali.

Non manomettere o modificare componenti importanti per la sicurezza! Gli ulteriori elementi montati non devono compromettere la sicurezza.

Ulteriori disposizioni a cui attenersi sono:

- Normativa inerente la sicurezza sul lavoro (BetrSichV).
- Normative nazionali specifiche.
- Normativa antinfortunistica (BGV D8).

Carico

- Non lasciare oscillare il carico sospeso incustodito.
- Non lasciare dondolare il carico.
- Non lasciarlo cadere nella fune.

3. DATI TECNICI

Tipo		468.0,25	462.0,25	4680.0,25	4687.025	4821.0,25	4821.0,25	4862.0,25	4751.0,4	4185.0,5
Cod. ordinazione		213150 213151 213158 213340	200230	213310	213157	203733	210759 230034	213161	200045	200046
Carico ammesso prima posizione fune	t	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,4	0,5
Pressione manovella	N	66	220	66	66	10,6 Nm	10,6 Nm	66	180	138
Corsa / giro di manovella	mm	5,8	5,8	5,8	5,8	5,8	5,8	5,8	10	13
Sopporto fune (acciaio)	m	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	1,2	3,3	5	20
Sopporto fune (poliammide)				0,8	0,8					
Diametro fune (Corda in poliammide con Anello DIN 83307-K-8)*	mm	ø 8	ø 8	ø 8	ø 8					
Diametro fune (Fune metallica)	mm	ø 4	ø 4	ø 4	ø 4	ø 4	ø 5	ø 4	ø 6	ø 6
Forza minima a rottura fune	kN	8	8	8	8	8	8	8	12,8	16
Peso senza fune	kg	4,1	5,2	4,1	2,5	1,7	1,7	4,1	6	12

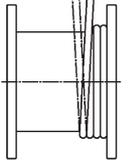
Con riserva di modifiche progettuali e costruttive. Versione speciale: Prestare attenzione alla targhetta e al disegno! *Fune in poliammide ammessa solo per l'argano della ruota di scorta.

Fune

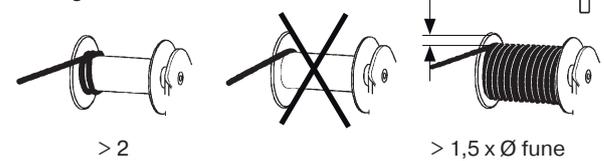
- conforme EN 12385-1 e EN 12385-4 e dati tecnici
- Osservare l'angolo di deviazione fune
Fune non rotazionale $\leq 3^\circ$ (Standard)
Fune poco rotazionale $\leq 1,5^\circ$
- In caso di carichi non guidati usare una fune poco rotazionale. Ciò permette di ridurre il tempo di applicazione XXX della fune (gruppo motore).
- Avvolgere la fune metallica sotto precarico, srotolando ad es. completamente la fune e adattando la lunghezza della fune stessa alla corsa.



$\leq 3^\circ$
 $\leq 1,5^\circ$

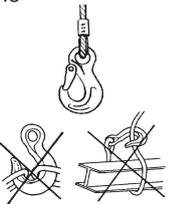


La lunghezza della fune è corretta se:



Mezzo di presa del carico

- Fare attenzione che la capacità di carico sia sufficiente.
- Usare solo ganci di carico con flap di sicurezza.
- Usare solo ganci di carico conformi con occhio della fune e serraggio a pressione.
- Fissare il carico correttamente.
- Non usare la fune dell'argano come mezzo di fissaggio.



4. STRUTTURA

I verricelli sono equipaggiati con riduttore a vite e cuscinetti lisci senza manutenzione.

Tipo 462 è equipaggiato con RAKU (manovella ad arpionismo).

5. MONTAGGIO

Per ragioni di sicurezza l'argano deve essere installato con 4 viti, e relative rondelle e dadi.

Tipo 4821.0,25

2 x con viti taglia M8 min. 8.8.

Tipo 462.0,25, 468.0,25 / K / A, 4185.0,5, 4680.0,25, 4751.0,4, 4862.0,25

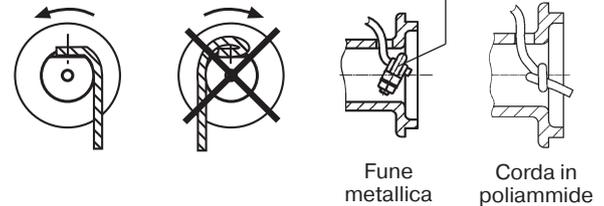
4 x con viti taglia M10 min. 8.8.

6. MONTAGGIO DELLA FUNE

Fune metallica

Se si gira la manovella in senso orario, la fune DIN 3060 FE zn k 1770 sZ o superiore deve avvolgersi sul tamburo in senso antiorario o, per i modelli Tipo 462.0,25 in senso orario. Saldare la parte terminale della fune mediante saldatura dura e fissarla sul tamburo della fune.

DIN EN 13411-5-4-5 mm-A3A



Fune metallica

Corda in poliammide

7. COMANDO

Spostare l'impugnatura della manovella di 90° portandola in posizione di lavoro.

Il sollevamento del carico si effettua girando la manovella in senso orario. Fissare la ruota di scorta dopo il sollevamento!

Per abbassare il carico bisogna girare la manovella in senso antiorario. Quando si lascia la manovella, il carico viene trattenuto in modo fermo in qualsiasi posizione sia nel sollevamento sia nell'abbassamento.

Sotto carico la fune va avvolta solo quanto basta, in modo da assicurare una sporgenza dell'anello di spallamento di almeno 1,5 volte il diametro della fune. Ciò evita un sovraccarico del verricello e la fuoriuscita laterale della fune dal tamburo. Sul tamburo devono sempre rimanere almeno 2 giri di fune. La forza di sollevamento della fune nella posizione più bassa è uguale alla forza di sollevamento nominale del verricello. Ciò significa che la forza di sollevamento della fune in tutte le altre posizioni della fune diminuisce (si veda la targhetta di fabbricazione Forza di trazione 1. posizione fune/ultima posizione fune).

8. CONTROLLO

L'apparecchio deve essere controllato in funzione delle condizioni e del tipo d'uso comunque almeno una volta all'anno da parte di una persona autorizzata di livello 2 secondo TRBS 1203 (esperto). (Verifica conforme alla normativa BetrSichV, §10, par. 2 in applicazione alle direttive CE 89/391/CEE e 95/63/CE e/o controllo della sicurezza funzionale ai sensi della normativa BGV D8, §23, par. 2 e BGG956). I suddetti controlli devono essere documentati:

- Prima della messa in funzione la prima volta.
- Prima della rimessa in funzione dopo modifiche importanti.
- Almeno una volta all'anno.
- Se si riscontrano eventi straordinari che possono avere effetti negativi sulla sicurezza dell'organo (controllo straordinario, es. dopo lunghi periodi di inutilizzo, incidenti, calamità naturali).
- Dopo interventi di riparazione che possono compromettere la sicurezza dell'organo.

Gli esperti (operatore liv.2) sono persone che, grazie alla loro formazione ed esperienza specialistica, dispongono di conoscenze nel settore argani, dispositivi di sollevamento e traino e che hanno familiarità con le vigenti norme in materia di sicurezza sul lavoro, le normative antinfortunistiche e le direttive statali nonché le regole della tecnica comunemente note (per es. norme DIN-EN) da poter valutare la sicurezza di argani, dispositivi di sollevamento e traino. Le persone esperte (operatore liv. 2) devono essere nominate dal gestore dell'apparecchio. haacon hebetchnik offre l'esecuzione del controllo annuale sulla sicurezza funzionale nonché corsi di formazione per il conseguimento delle conoscenze e delle competenze precedentemente descritte.

9. MANUTENZIONE CONSIGLIATA

Il gestore definisce autonomamente gli intervalli in funzione della frequenza e delle condizioni d'uso.

- Pulizia regolare, non usare getti di vapore!
- Revisione generale da parte del costruttore non oltre 10 anni.



ATTENZIONE!

Eseguire gli interventi di ispezione, manutenzione e riparazione solo con il mezzo di sollevamento senza carico. Gli interventi su freni e blocchi devono essere seguiti solo da personale specializzato e qualificato.

Interventi di manutenzione e ispezione	Intervalli
Controllo visivo gancio fune (mezzo portante)	Prima di ogni utilizzo
Funzionamento dell'organo	
Stato della fune e mezzo di presa del carico	
Funzionamento del freno sotto carico	
Lubrificare il cuscinetto del pignone conduttore	ogni trimestre
Controllare l'usura della fune e eseguire la manutenzione in base DIN ISO 4309	
Controllare il corretto serraggio delle viti di fissaggio	annualmente
Controllare l'usura di tutti i componenti dell'organo e della manovella, sostituire i componenti difettosi e lubrificare.	
Verificare la leggibilità della targhetta dati	
Fare eseguire un collaudo da un esperto	

Lubrificante raccomandato: grasso multiuso conforme a DIN 51502 K3K-20

10. RICAMBI

In caso di ordinazione di ricambi indicare assolutamente quanto segue:

- Tipo e numero di produzione dell'apparecchio / pos. e codice articolo

11. SMONTAGGIO, SMALTIMENTO

- Rispettare le norme di sicurezza.
- Smaltire l'apparecchio e i materiali ivi contenuti nel rispetto dell'ambiente.

Dichiarazione CE di incorporazione		haacon group	
Produttore: haacon hebetechnik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg/Main		Telefono +49 (0) 9375 / 84-0 Fax +49 (0) 9375 / 8466	
Il prodotto		Denominazione del prodotto: Verricello a fune	
Tipo: 220 241 421 462 468 4060 4185 4202 4210 4216 4235 4284 4321 4471 4472 4483 4491 4585 4751 4821 4843 4862 209480 KVV KWE Tango WA		Capacità di carico: 0,05 – 3 t	
è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva Macchine (2006/42/CE)			
Allegato I, Articolo			
1.1.2 Principi d'integrazione della sicurezza 1.1.3 Materiali e prodotti 1.1.5 Progettazione della macchina ai fini della movimentazione 1.3.2 Rischio di rottura durante il funzionamento 1.3.4 Rischi dovuti a superfici, spigoli od angoli 1.3.7 Rischi dovuti agli elementi mobili 1.3.9 Rischi di movimenti incontrollati 1.7 Informazioni 4.1.2 Misure di protezione contro i pericoli meccanici 4.3.3 Macchine di sollevamento 4.4 Istruzioni			
Il prodotto è una quasi-macchina secondo quanto previsto ai sensi della Direttiva Macchine (2006/42/CE). Il prodotto può essere messo in servizio solo dopo aver verificato che la macchina in cui dovrà essere integrato è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (2006/42/CE).			
In caso di modifiche sostanziali il prodotto perde la conformità dichiarata dal produttore.			
Il produttore si impegna a trasmettere su richiesta agli organi nazionali la documentazione specifica del prodotto in formato elettronico.			
La documentazione tecnica specifica del prodotto è stata redatta ai sensi dell'Allegato VII Parte B.			
Responsabile della documentazione: Progettazione			
Firmatario:			
Freudenberg, 30.07.2013		 p.p. Robert Miltenberger	
it		Versione 4: 07/13	
092079 del 30.07.2013		092079 del 30.07.2013	
H:\bbs\Managementsystem\formulare\100021 einbauerklärung .doc			

erstellt: hck-ct; Stand: 18.03.13

Dichiarazione CE di incorporazione		haacon group	
Produttore: haacon hebetechnik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg/Main		Telefono +49 (0) 9375 / 84-0 Fax +49 (0) 9375 / 8466	
Il prodotto		Denominazione del prodotto: Verricello di ruota di scorta	
Tipo: 241 462 468 4680 4687 4821 4843 4862		Capacità di carico: – 0,25 t	
è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva Macchine (2006/42/CE)			
Allegato I, Articolo			
1.1.2 Principi d'integrazione della sicurezza 1.1.3 Materiali e prodotti 1.1.5 Progettazione della macchina ai fini della movimentazione 1.3.2 Rischio di rottura durante il funzionamento 1.3.4 Rischi dovuti a superfici, spigoli od angoli 1.3.7 Rischi dovuti agli elementi mobili 1.3.9 Rischi di movimenti incontrollati 1.7 Informazioni 4.1.2 Misure di protezione contro i pericoli meccanici 4.3.3 Macchine di sollevamento 4.4 Istruzioni			
Il prodotto è una quasi-macchina secondo quanto previsto ai sensi della Direttiva Macchine (2006/42/CE). Il prodotto può essere messo in servizio solo dopo aver verificato che la macchina in cui dovrà essere integrato è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (2006/42/CE).			
In caso di modifiche sostanziali il prodotto perde la conformità dichiarata dal produttore.			
Il produttore si impegna a trasmettere su richiesta agli organi nazionali la documentazione specifica del prodotto in formato elettronico.			
La documentazione tecnica specifica del prodotto è stata redatta ai sensi dell'Allegato VII Parte B.			
Responsabile della documentazione: Progettazione			
Firmatario:			
Freudenberg, 26.08.2013		 i.v. Robert Miltenberger	
it		Versione 4: 08/13	
092090 del 26.08.2013		092090 del 26.08.2013	
H:\bbs\Managementsystem\formulare\100021 einbauerklärung .doc			

erstellt: hck-ct; Stand: 18.03.13

